Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 21 (1993)
Heft: 84

Artikel: Carnet de deuil
Autor: Goumaz, Marie-Louise
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-243092

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages vaudoises

Carnet de deuil

L'Association vaudoise du patois en deuil.

En peu de temps, cette association perd trois de ses membres : **Madame Emma JAUNIN.** Cette excellente patoisante a donné pendant de nombreuses années des textes en patois du Gros de Vaud à l'almanach du "Messager boiteux de Berne et Vevey. Elle a fait partie du jury des concours jusqu'en 1990. Elle était membre fondateur de notre Association vaudoise.

L'Amicale des patoisants de Savigny, Forel et environs, vient de perdre un de ses fidèles membres M. **Paul LAMBELET** de Forel. Excellent patoisant, il fut un membre dévoué de cette association qui lui tenait particulièrement à coeur. Son départ laisse une place bien vide dans la socété qui avait le plaisir de le compter au nombre de ses membres actifs.

Et voici que M. **Roger GILLERON,** de Ropraz, décède à l'âge de 73 ans seulement; il était paysan–chanteur–compositeur–poète. Tous ces titres indiquent l'importance du cher défunt, qui se dépensait sans compter pour cette association qui lui était si chère.

Mais hélas, la liste des décès n'est pas close puisque M. **Louis MARTIN** notre "musicâre" et animateur a trouvé la mort dans un accident de la circulation, à Châtel–St–Denis. Il n'avait que 73 ans, il habitait Puidoux. Il était connu de loin à la ronde, comme animateur–musicien. Il savait en effet tirer des sons musicaux de n'importe quel outil ou objet.

A toutes ces familles dans la peine, nous présentons nos sincères condoléances, les assurant de notre fidèle souvenir de ces chers disparus.

Goumaz Marie–Louise, présidente Vaudoise.
La Rédaction de **l'Ami du patois.**

M. Martin MATHYS

Martin Mathys nous a quittés brusquement ce printemps. Homme politique, Syndic de la commune de Cugy/VD, malgré de nombreuses charges, Martin trouvait toujours du temps pour aider les sociétés de sa commune sans oublier Payerne et Corcelles.

Il avait accepté de mettre sur pied la Fête romande des patoisants. Nous garderons de lui le souvenir d'un ami dévoué.

Nous adressons à sa famille notre profonde sympathie

M. Pierre PORCHET

M. Pierre Porchet n'est plus. Il était membre de notre comité d'organisation. Il nous a quittés brusquement quelques semaines avant la fête pour laquelle il s'était beaucoup donné et pour laquelle il se réjouissait de tout son être. Ne fut-il pas le talentueux graphiste de l'emblême de notre fête ?

Mais en évoquant le souvenir de M. Pierre Porchet, il faut rappeler aussi le patoisant chevronné qui devait recevoir à l'occasion du concours romand et interrégional de Payerne un premier prix de prose et un diplôme de mainteneur.

Les amis du patois et le patois vaudois perdent en lui l'un de ses plus fervents pratiquants. Nous réitérons à sa famille nos sentiments de reconnaissance et de sympathie émue.

Sa dèrrâire lèvîra

Lâi a dza quauquiè tein, no z'ein apprâi pè lè papâi que dama Emma Jaunin-Duperrex l'avâi à l'einto de pè tsî lè Moutso. Co couhnâite prâo dama Dzaunin, l'è li que betâve tî lè z'an on bet d'histoire ein patois vaudois dessus l'Armanà dâo Messadzî cantchâo. Crâyo que lo bon Diû l'è gènè râo avoué lè patoisants po cein que dama Dzaunin l'è vegnâte aprî nonanta et no z'ein pu l'oûre tandu grantein âo tenâblye dâi patoisants.

On dzo dama Dzaunin no z'esppliquâve cein

que l'étai que la lèvira dein lo vîlyo tein, no z'avâi de que quant l'îte bouîbetta, ein son velâdzo d'Oppein tsî lè Bagnolet, l'avâi du allâ, por sta lèvira tant que dèssu lo tâi avoué on ovrâi tsapouâi. La lèvira l'è 'nna petita freguâtze que lè dzein fasant on yadzo que l'avant botsî de lèvâ la ramîre d'onna dèmâore, adan, po cein fére falyâi passâ su la frîta avoué on petit bouîbo, po balyî granta vià et bounheu à dzein et bîte de l'ottô. On dzouveno tsapouâi portâve la boute dein sè brè po châidre lo trâ de frîta d'on bet à l'autro sein betetiulâ avau su lo cholâi.

Adan crâyo que dama Dzaunin l'è assebin à sa derrâire lèvîra dein lè brè d'on vîlyo tsapouâi, stisse que l'à tsapouâisî lo mondo et pu que tant 'Emma l'è lèno po no portâ lo bounheu à trè-ti. Grand macî dama Dzaunin, po tot cein que vo z'ai balyî âo patois vaudois.

Rondze-borî

AVIS

Nous avons le plaisir de vous faire savoir, que la partition musicale du Choeur chanté en patois " *vîlyo dèvesâ"lors du service religieux à l'Abbatiale est en vente au domicile de Madame Marie-Louise GOUMAZ "La Vulpillère"*1604 Puidoux en joignant 2.– en timbre-poste (pour les frais!)